



NGĀ MĀNUKANUKA O TE IWI (MĀORI COMMITTEE)

Open Attachments (Under separate cover 1)

Meeting Date: Friday 28 April 2023

Time: 9.30am

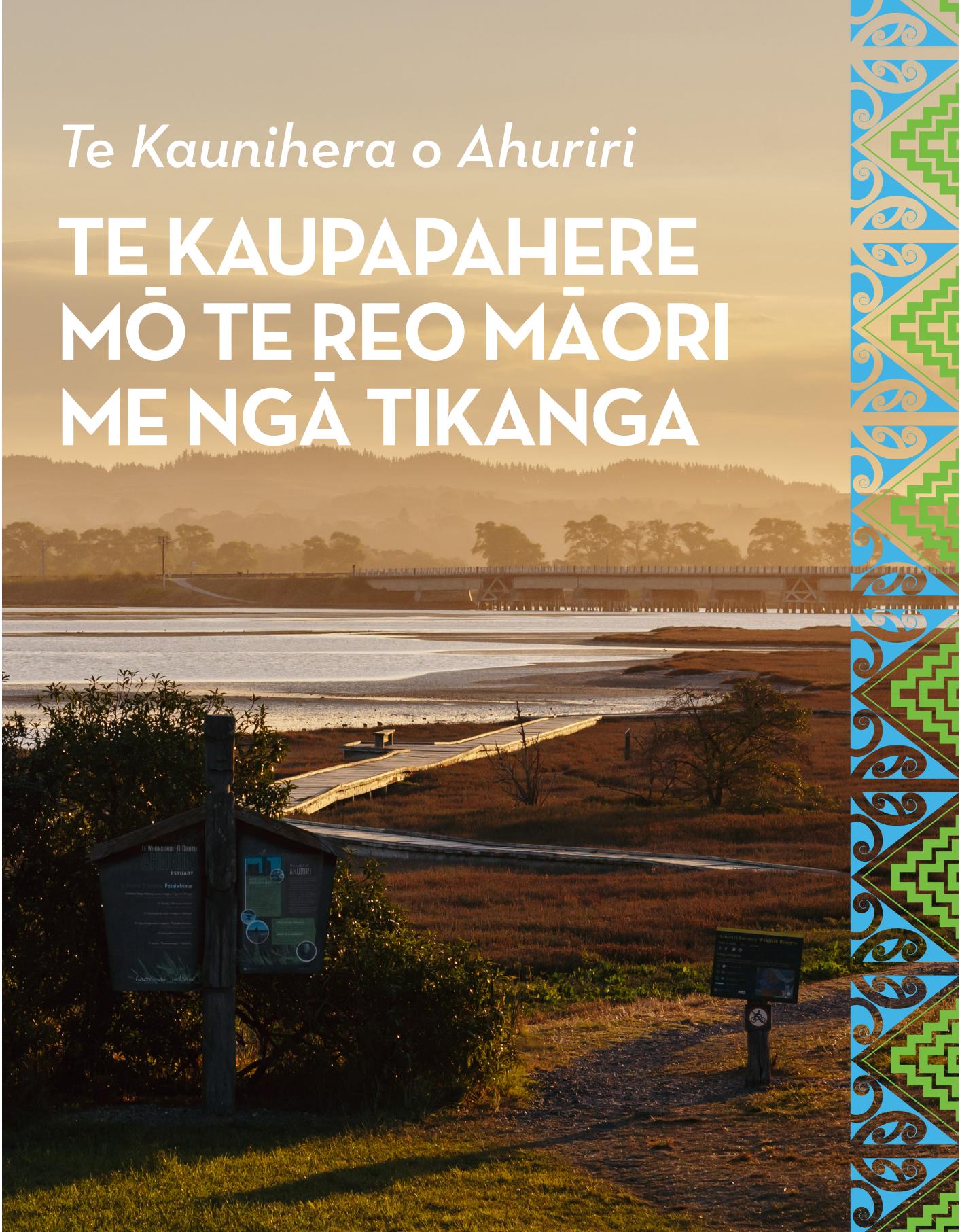
Venue: Large Exhibition Hall
War Memorial Centre
Marine Parade
Napier

TABLE OF CONTENTS

Item 3	Te Reo Māori me ūnā Tikanga Policy
Attachment 1	Translated Policy Document (Doc Id 1636728)2
Attachment 2	Translated Policy Action Plan (Doc Id 1636725)14
Attachment 3	Policy Document (Doc Id 1636727)18
Attachment 4	Policy Action Plan (Doc Id 1636726).....30

Te Kaunihera o Ahuriri

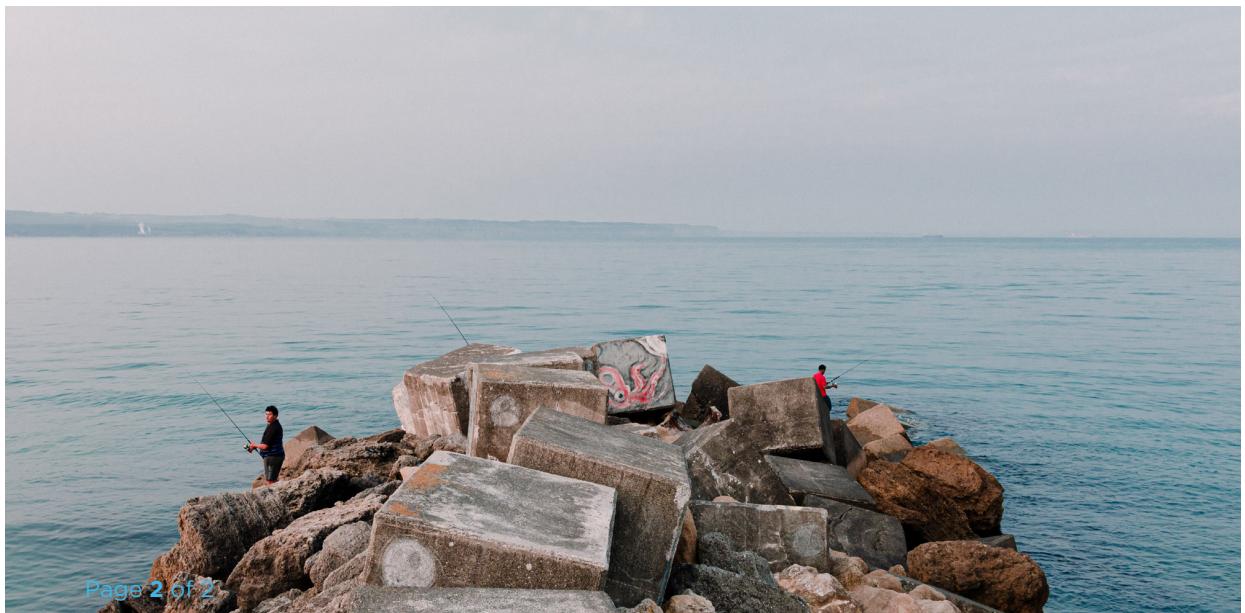
TE KAUPAPAHERE MŌ TE REO MĀORI ME NGĀ TIKANGA



TE KAUNIHERA O
AHURIRI
Napier City Council

Ngā kai o roto

He kupu nā te Kaumātua, nā Piri Prentice	1
He kupu nā Te Kahika	2
He kupu nā te Tumu Whakarae	3
Te Horopaki	4
Te Koronga	5
Ngā Mātāpono	6
Te Hōkaitanga	8
Te Anga Rautaki	9



He kupu nā te Kaumātua, nā Piri Prentice

Toi Te Kupu, Toi Te Whenua, Toi Te Mana

He mana tō te Māoritanga.

E whakahīhī ana i te mōhio he tangata whenua tātau.

He hōnore nui tō te noho hei uri o Poronīhia, me te mōhio hoki he whanaunga ō tātau huri noa i Te Moananui-a-Kiwa.

He whīwhiwhi te porihanga Māori, ehara rawa i te tāruatanga o te porihanga Pākehā, ā, kāore hoki i ūrite ā mātau i rata ai. Ahakoa he nui ngā hiahia me ngā ratanga ūrite, pēnei i te whutupōro, te whanapōro, te poitarawhitī me te pia, arā ētahi āhuatanga kāore i ūrite.

He ahurea kē te ahurea Māori. He kōrero kē ūna, he takenga kē ūna, he hononga kē ūnā, he tikanga kē āna. Kāore he aha ka pahure i te whakataruna kāore i pērā.

Kua hono te tuakiritanga Māori ki tēnei whenua, ki Aotearoa. Kua kitea e ngā kairūri mātai whaipara tangata ngā tīpakonga nō ngā moutere i Inner Harbour Ahuriri e whakapūmau ana i te taenga mai o tō mātau iwi i te rautau 12. I tīmata te taenga mai o ngāi tauiwi ki Aotearoa i te takiwā o 1820.

Ko ngā āhuatanga o te ahurea Māori ka tino kitea ko ngā marae, ko ngā tangihanga, ko ngā wharenui, ko ngā kaupapa ata hāpara, ko ngā whakatau ki te marae, ko ngā tikanga, ko ngā kauhau me ngā haka. Me uua ka whai wāhi te nuinga o te ahurea Māori ki ngā mahi o ia rā o ngāi Māori, ā, e pai ana tērā. Engari me kaua te kore i kite e tohu i te korenga o te Māori.

E kite ana ahau i ngā whakapaunga kaha o ngā marae hou me ētahi rohenga o te hapori i te wāhi ki te reo, me te ako i ngā āhuatanga Māori, i tōna ahurea, i ūna uaratanga, tmtm.

Mātakina ngā karere Māori me te whakamahinga o tō tātau reo Māori, he mīharo.

Kua pai ake, waihoki, kua mārama ake ū mātau haepapa e pā ana ki Te Tiriti o Waitangi, i tāna noho hei puka matua o tēnei whenua.

Kāore tā tātau noho motuhake i hua ake i ngā raupatutanga, i te urutomo rānei a ngā tangata whai. E noho tūāpapa ana i Aotearoa ko tētahi kirimana e ora tonu ana ā mohoa nei hei oati mahi tahī i waenganui i te Māori me te Pākehā. He kirimana i whakatū nei i ū tātau hononga ki te Karauna; he hononga e tohu tonu ana i te kotahitanga me te māramatanga i waenganui i ngā ahurea e rua.

He kupu nā Te Kahika

*Kei aku nui
Kei aku rahi*

Tēnei au ka mihi nui ki a koutou

E whakaatu ana te Kaupapahere mō Te Reo Māori me ngā Tikanga i tō mātau ara ki te whakamana i Te Tiriti o Waitangi i hainatia ai i te 6 o Pepuere 1840. Kei te hia mihi ahau i te wāhi ki te kāwanatanga ā-rohe i te whakamanatanga o Te Tiriti o Waitangi. I a mātau ka rapa ara wātea mō te kāwana-tahi i Ahuriri, ā, puta noa i Aotearoa, i tōna tikanga ka kitea tā Te Kaunihera o Ahuriri wāriu i te reo Māori i ngā āhuatanga katoa, tae ana ki te mahi, ki te kāinga, otirā ki ngā wāhi tūmatanui.

Nā te hanganga o Te Waka Rangapū i Pepuere 2021, i kite ai te Kaunihera me pakari ake te taukaea ki te mana whenua, waihoki ki te tangata whenua. He kokenga pai te Kaupapahere mō Te Reo Māori me ngā Tikanga ki tētahi taukaea motuhenga i waenganui i te mana whenua me te kāwanatanga ā-rohe.

Ahakoa he kokenga nui te whakawhanake kaupapahere, nō te Kaunihera te haepapa kia tū hei tauira mō te whakamahinga o te reo Māori. I Ahuriri nei, me mumu reo tātau mō te marea, ā, me tautoko hoki i ngā whare ki te whakamahi i te reo Māori i ngā horopaki o ia rā.

E tautoko ana mātau i ngā mahi a Te Waka Rangapū me te tīma Kaupapahere mō Te Reo Māori me ngā Tikanga, nā rātau tēnei kaupapahere i taea ai.

Mōku, i taku huarahi ako i te reo Māori, kua kite ahau i te hiranga o te whakamātau i te reo, mā te whakamātau i ngā kupu hou i ia rā. Kei te mōhio ahau he āwhina kei roto e mārama ake ai ahau ki te reo Māori, otirā ki te ao Māori. Kei te akiaki ahau i tō tātau hapori kia tīmatahia tā rātau takahi i te huarahi reo Māori mā te ako i tētahi kīnga hou, mā te aha rānei i te kī ‘kia ora’.

E rere ana ngā mihi ki a Te Waka Rangapū me ngā kaimahi o te Kaunihera o Ahuriri i whakaheke werawera ki te hanga i tēnei kaupapahere i ngā marama 12 nei.

He waka eke noa.

Kirsten Wise
Te Kahika o Ahuriri

He kupu nā te Tumu Whakarae

He wāhi noho mīharo a Ahuriri, ā, e ū ana Te Kaunihera o Ahuriri ki te whakamānawa i te whakamanatanga o Te Tiriti o Waitangi. He nui ngā akoranga mō tō mātau wāhi mahi, he nui hoki ngā mahi i runga i te mahi tahi me te mana whenua.

Ko te reo Māori te taituarā o Aotearoa. Mā te Kaupapahere mō te reo Māori me ngā Tikanga e tokai ai te wāhi ki te reo Māori i ngā whare o te takiwā me ngā wāhi tūmatanui. He tohu tēnei ki te hapori i te hiranga o te ao Māori me te reo Māori ki ō tātau ao.

E tino tautoko ana Te Kaunihera o Ahuriri i ngā mahi a te Karauna ki te whakarauora i te reo Māori i Aotearoa, ā, nā runga i te takohanga a te motu, ka whai wāhi mātau ki a Reorua Rautaki – Maihi Karauna, arā, kia puta te 1 miriona tāngata kōrero Māori i mua i te 2040.

Ko ngā whāinga mō Aotearoa, ko ēnei:

- E 85% tāngata i Aotearoa (neke atu) ka wāriu i te reo Māori hei wāhangā matua o te tuakiritanga ā-motu.
- 1 miriona tāngata i Aotearoa (neke atu) ka mōhio, ka māia hoki ki te kōrero mō ētahi āhuatanga māmā i te reo Māori.
- 150,000 Māori kei tua i te pakeketanga o te 15 tau ka whakamahi i te reo Māori pēnei i te reo Pākehā.

He tono tēnei kia whai wāhi katoa tō tātau hapori ki te kākanoruatanga o Ahuriri. Whakamātauhiā ngā kīnga pēnei i a ‘kei te pēhea koe?’. He wāhi tō te katoa, kaua noa iho kia mārama ki ngā ahurea e rua, engari kia kotahi hoki tātau mō te anamata.

Richard Munneke
Tumu Whakarae (Taupua)

Te Horopaki

He haepapa ā-ture, he whakaarotanga hoki o Te Kaunihera o Ahuriri i raro i Te Tiriti o Waitangi. Ka kitea ēnei i roto i te āhua o ā mātau mahi i ia rā. Ko ētahi āhuatanga matua e taea nei tēnei rautaki, ko ēnei:

- Te Mahere Pae Tawhiti
- Te Mahere ā-Tau
- Te Mahere ā-Rohe, ngā kaupapahere me ngā rautaki
- Te Kaumātua o te Kaunihera
- Ngā Mānukanuka o te Iwi
- Ngā Mahere ā-Haporī
- Te Rautaki Three Waters
- Ngā Whakamaheretanga ā-Whaitua

I tāna noho hei reo ōkawa, waihoki hei reo taketake o Aotearoa, he mana toitū tō te reo Māori, ā, he nui te wāhi ki a ia i tō tātau tuakiritanga hei iwi, waihoki hei whenua. He wāhi tō Te Kaunihera o Ahuriri i tāna ū ki te whakarewa i te mana o te reo Māori mā te mahi tahi ki te mana whenua, waihoki mā āna anō hātepe, mahi anō hoki, otirā tāna whakawhitiwhiti me te hapori whānui.

Ko tā mātau takohanga ki a Ahuriri kia Reorua a Ahuriri i mua i te 2040 – he takohanga tēnei kua whāia e te Kaunihera e whenua reorua ai tātau.

He mārakerake ngā uaratanga o Te Kaunihera o Ahuriri, ina hoki, he takohanga tēnei i runga i te ngākau pono ki te Kaupapahere mō Te Reo Māori me ngā Tikanga, ki ngā hapori katoa e manaakihia ana e rātau, me te manaaki kiritaki, ka whai nei kia tino angitu.

Mā tēnei Kaupapahere e whāngai te whakawhanaketanga o tētahi Angamahi Urupare Māori i roto o Te Kaunihera o Ahuriri hei whakatutuki i ūna takohanga me ūna haepapa ki a ngāi Māori.

E hāngai ana, e whāngai ana hoki tēnei Kaupapahere i te Angamahi, waihoki, he ara ā-ringa e tutuki ai i te Kaunihera ū mātau takohanga, haepapa hoki ki a ngāi Māori.

I 2014, i tīmata tā te Kaunihera whakawhanake i tētahi Manga Mahi Tahi Māori me te mana whenua, me Ahuriri, ā, i 2021 i hangaia a Te Waka Rangapū. He pakari ngā taukaea o tēnei rōpū whakahaere puta noa i te rohe i te taha o ētahi atu tīma Mahi Tahi Māori o te Kaunihera. Hui katoa, ka kīia ko Te Kupenga a Te Huki Takiwā. Nā ngā hononga whānui ki ētahi atu kiringao Mahi Tahi Māori, pēnei i Te Taituarā me Te Pae Urungi e taea nei e tēnei rōpū whakahaere te tuari wheako me te mahi tahi kia angitu ai.

Te Koronga

Ko te koronga o tēnei kaupapahere, he tohu, he ārahi hoki i ngā mahi a Te Kaunihera o Ahuriri i te wāhi ki te pāhekotanga, te tiakitanga, te whakamahinga me te kitea o te reo Māori i ngā mahi a te Kaunihera.

Ka whai ia ki te whakapūmau i te takohanga o Te Kaunihera o Ahuriri ki Te Kaupapahere mō Te Reo Māori me ngā Tikanga i roto i āna mahi, me te whakamana hoki i ngā mātāpono o Te Tiriti o Waitangi, arā, o te mahi tahi, o te whakaū i te manaritetanga me te tiakitanga o te reo Māori mā:

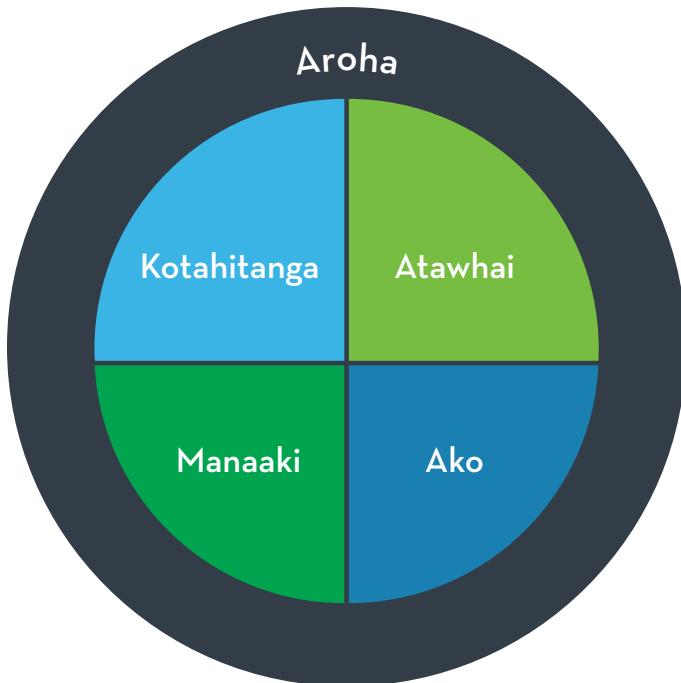
- Te kite me te whakatairanga i te reo Māori hei reo matua i Aotearoa
- Te kite i te reo Māori hei taonga nā te iwi Māori, nā te tangata whenua, nā te mana whenua, me te tangata tiriti
- Te akiaki i tāna whakamahinga i ngā mahi, ngā kaupapa, ngā hui, me ngā mahi o ia rā o te whare
- Te akiaki i tāna whakamahinga i roto i ngā hapori o Ahuriri
- Te whakamahi i te māramatanga ki te reo me ngā tikanga hei matapihi ki te ao Māori
- Te whakaū i te Rautaki Reorua a te kāwanatanga
- Te whai wāhi ki Te Wiki o te Reo Māori
- Te whai wāhi, te whakarite rānei i ētahi akoranga mō Te Tiriti o Waitangi me ētahi atu ara wātea
- Te akiaki i ngā kaimahi ki te ako i ngā āhuatanga reo Māori ngāwari hei whakawhanaketanga ngaio
- Kia whai wāhi ngā tikanga Māori ūkawa, hei tauira: te pōhiri, te whakatau i ngā whakataunga kaimahi
- Te whakanui me te whai wāhi ki ngā kaupapa o Te Tau Hou Māori (Matariki)
- Te whiri i te taukaea ki ngā Hinonga Whakataunga i roto o Ahuriri
- Te whakamōhio i ngā hapori Māori mā ngā pānui marae o ia marama
- Te whakaheretanga o ngā karakia mō ngā kaupapa me ngā hui whakahirahira
- Te akiaki i te whai wāhitanga ki ngā mahi kapa haka a te Kaunihera

Ko tēnei Kaupapahere te tūāpapa mō te mahere mahi, ka tūtohu nei i ngā aronga tōmua mō te whakaū i te Kaupapahere kia tino whai hua ai.



Ngā Mātāpono

Ko te mātāpono tāwharau o tēnei kaupapahere, ko te Aroha – kia pērā hoki te pānuihia.



Ko Ngā mātāpono tautoko ko ēnei:

Kotahitanga

Ka whai mātau kia:

- Whai moemoeā kotahi, koronga kotahi
- Ako tahi
- Pōhiri mai i te katoa kia whai wāhi mai e tutuki ai ngā hiahia ā-ahurea
- Whakanuia te kanorautanga
- Whakatauirahia te ū ki te kaupapa

Atawhai

Ka whai mātau kia:

- Mārama iho, he wāhi tō te katoa
- Kauanuanu ki ētahi atu e ako ana
- Kauanuanu, kia whakamānawa hoki i ngā huringa ā-pāpori nā te noho mātāmua o te ao Māori

Manaaki

Ka whai mātau kia:

- Tautoko i te tangata kia whai wāhi ki tōna ahurea
- Kimihia te wāhi ki a mātau i ō mātau huarahi

Ako

Ka whai mātau kia:

- Mārama ake ki ngā kawa me ngā tikanga
- Ngākau tuwhera ki ngā panonitanga, waihoki ki te ako
- Akiakihia ngā pātai hei akoranga
- Ako tahī
- Kia whakatauira i ngā mahi ā-ahurea mātau
- Whakarite ara kia piki ai te mōhiotanga o ētahi atu

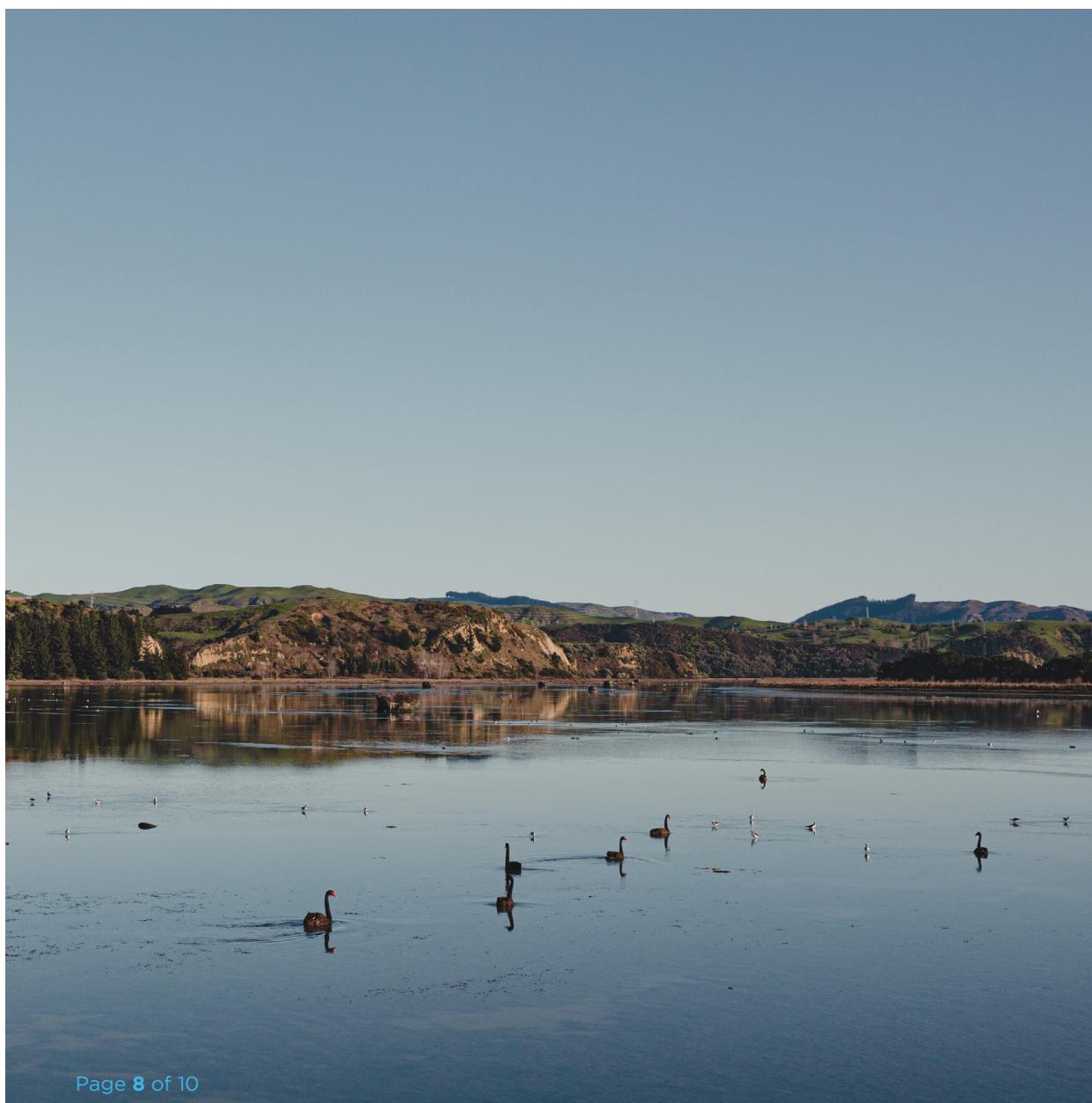
Tōna tikanga ka tū tahī ēnei mātāpono me ngā uaratanga o nāianei o Te Kaunihera o Ahuriri, arā, o te Ngākau Pono, o te Āwhina i te Haporī me te Hiranga.



Te Hōkaitanga

Mā tēnei Kaupapahere mō Te Reo Māori me ngā Tikanga Māori e whakangako te māramatanga o Te Kaunihera o Ahuriri ki ūna haepapa ki Te Tiriti o Waitangi, i ngā āhuatanga katoa o tōna whare. Mā te mahi tahi ki Te Waka Rangapū me ngā hinonga mana whenua o Ahuriri e tutuki ai te kotahitanga, e whai wāhi ai tātau katoa. Me whai wāhi ngā kaimahi katoa, me ako, e tipu tahi ai. Ko tēnei puka he hanganga-tahi hei akiaki, hei whakawhanake, hei tautoko hoki i te mahi tahi, mā te karakia, mā te kapa haka, mā ngā kaupapa katoa i te wātaka a te Kaunihera, mā ngā kaupapa, mā ngā huarahi whaiaro tmtm, ā, he huarahi mutunga kore.

He whiritahi te reo Māori me te ao Māori, nā reira ahakoa ko te aronga o tēnei kaupapahere ko te reo, me mōhio ake, mā te ū ki te whakamahinga o te reo Māori e hua ake ai te māramatanga ki ngā tikanga Māori. He mea tuku ngā āwhina ā-tikanga e Te Waka Rangapū.



Te Anga Rautaki

E rārangi ana i te angamahi o raro nei ngā aronga mō te whakauru i te Kaupapahere. Ka aro te angamahi ki ngā wāhanga matua e rua hei whakatutuki i te koronga matua o te Kaupapahere – he aronga rāroto tō tētahi (Te reo Māori mō Te Kaunihera o Ahuriri), ā, he aronga rāwaho tō tētahi (te reo Māori mō Ahuriri).

	Te whakapiki i te māramatanga	Te whakapiki i te whakamahinga	Te whakapiki i te mana	Te whakapiki i te ako
Te reo Māori mō Te Kaunihera o Ahuriri	Kia mārama ki te hononga ki Te Tiriti, ngā whāinga o Reorua Kia mārama ki te tūhonotanga o te reo me ngā tikanga	Kia whakaurua te reo ki ngā mahi o ia rā a te Kaunihera Kia whakaurua ngā āhuatanga o te ao Māori ki te rā mahi	Kia whakapiki i te wāhi ki te reo Māori i ō mātau wāhi mahi Kia tautokona ngā mumu reo (te hunga korero Māori)	Kia whakaritea he ara e ako ūkawa, ūpaki ai i te reo Kia utua ngā pūkenga reo
Te reo Māori for Ahuriri	Kia kitea te reo i ō mātau whare, wāhi anō hoki Kia mārama tō mātau hapori ki te hiranga o te reo Māori	Kia whai wāhi te reo ki ngā hui ūkawa a te Kaunihera, ki ngā hui tūmatanui, me ngā hui ki ngā hapori rāwaho	Kia tautokona ngā mumu reo Kia whakaurua te reo Māori ki ngā whakamārama tūmatanui	Ngā kaupapa ka arahina, ka tautokona hoki e te Kaunihera me te tautoko hoki i Te Wiki o te Reo Māori, i a Matariki



Tuhinga	Kaiarotake	Taipitopito Panoni	Te Rangi
1.0	Beverley Kemp-Harmer		17 March 2023



Te Kaunihera o Ahuriri

TE KAUPAPAHERE MŌ TE REO MĀORI ME NGĀ TIKANGA

Mahere Mahi



TE KAUNIHERA O
AHURIRI
Napier City Council

Te Anga Rautaki

E rārangi ana i te angamahi o raro nei ngā aronga mō te whakauru i te Kaupapahere. Ka aro te angamahi ki ngā wāhanga matua e rua hei whakatutuki i te koronga matua o te Kaupapahere – he aronga rāroto tō tētahi (Te reo Māori mō Te Kaunihera o Ahuriri), ā, he aronga rāwaho tō tētahi (te reo Māori mō Ahuriri).

	Te whakapiki i te māramatanga	Te whakapiki i te whakamahinga	Te whakapiki i te mana	Te whakapiki i te ako
Te reo Māori mō Te Kaunihera o Ahuriri	Kia mārama ki te hononga ki Te Tiriti, ngā whāinga o Reorua	Kia whakaurua te reo ki ngā mahi o ia rā a te Kaunihera	Kia whakapiki i te wāhi ki te reo Māori i ū mātau wāhi mahi	Kia whakaritea he ara e ako ūkawa, ūpaki ai i te reo
	Kia mārama ki te tūhonotanga o te reo me ngā tikanga	Kia whakaurua ngā āhuatanga o te ao Māori ki te rā mahi	Kia tautokona ngā mumu reo (te hunga korero Māori)	Kia utua ngā pūkenga reo
Te reo Māori mō Ahuriri	Kia kitea te reo i ū mātau whare, wāhi anō hoki Kia mārama ai tō mātau hapori ki te hiranga o te reo Māori	Kia whai wāhi te reo ki ngā hui ūkawa a te Kaunihera, ki ngā hui tūmatanui, me ngā hui ki ngā hapori rāwaho	Kia tautokona ngā mumu reo Kia whakaurua te reo Māori ki ngā whakamārama tūmatanui	Ngā kaupapa ka arahina, ka tautokona hoki e te Kaunihera me te tautoko hoki i Te Wiki o te Reo Māori, i a Matariki, tmtm.



Ngā Tukanga

Te Reo Māori mō Te Kaunihera o Ahuriri

	Te whakapiki i te māramatanga	Te whakapiki i te whakamahinga	Te whakapiki i te mana	Te whakapiki i te ako
Tau Tuatahi	<p>Kia whai wāhi ngā akoranga pepeha, tikanga hoki ki ngā tukanga whakatau</p> <p>Kia pōhiritia ngā kaimahi hou ki te Kaunihera</p> <p>Kia whakatūngia ngā akoranga mō Te Tiriti o Waitangi mā ngā kaimahi</p> <p>Kia whakaurua ngā āheitanga tohu tō ki ngā rorohiko a ngā kaimahi</p> <p>Kia peka atu ngā Kaikaunihera ki ngā marae</p>	<p>Kia whakamahia ngā kupu Māori i ngā tohutohu i ngā hui Kaunihera</p> <p>Kia whai wāhi ngā waiata ki ngā hui a te Kaunihera</p> <p>Kia whakamāorihiia ngā taitara mahi, ngā tīma me ngā kaiwhakahaere a te Kaunihera</p> <p>Kia tū tonu te kapa haka o ngā kaimahi</p> <p>Kia akiakihiia ngā mihi Māori (i te waea, i te ao matihiko, ā-tinana hoki)</p>	<p>Kia pōhiritia ngā kaimahi hou ki te Kaunihera</p> <p>Kia whakaurua ngā tikanga ki ngā wāhi hui</p> <p>Kia whai wāhi tētahi karangatanga hou ki ngā tohu Uaratanga o ngā kaimahi – Te Reo me ngā Tikanga Māori</p> <p>Kia whakapiki tonu i te kapa haka o ngā kaimahi</p> <p>Kia tū tonu ngā wānanga karakia o ia rā</p>	<p>Introduce te reo learning opportunities / courses for all levels of proficiency</p> <p>Introduce te reo name cards on objects, places, rooms</p> <p>Include pepehā in staff and Councillor inductions</p> <p>Introduce word / whakatauki of the day</p> <p>Share Ahuriri history and stories in staff forums (eg, Yammer, staff meetings)</p> <p>Provide tikanga awareness sessions</p>
Tau Tuarua-Tuatoru	<p>Kia whakatūhia ngā akoranga ahurea</p> <p>Kia tū ngā hui a te Kaunihera ki ngā marae</p>	<p>Kia wātea ngā ara ako i te reo / kia whakapiki hoki i te nama mumu reo</p> <p>Kia whai wāhi ngā whakamāoritanga ki ngā puka matua</p> <p>Kia whai wāhi ngā tohu reorua ki ngā tari me ngā whare o te Kaunihera</p>	<p>Kia whakaurua te pepeha ki ngā kāhua Kaikaunihera</p> <p>Kia whai wāhi ngā whakamāoritanga ki ngā puka matua</p> <p>Kia rite tonu te whai wāhi o te reo ki ngā whakawhitinga kōrero a ngā kaimahi</p> <p>Kia tūhuratia ngā rauemi, ngā tahua mō te tūranga kaitohu whakapāpā Māori</p> <p>Kia whakaurua ngā toi a ngā Māori i te takiwā ki ngā wāhi Kaunihera</p> <p>Kia whakamāorihiia ngā pūrongo pōti-tōmua</p>	<p>Kia whakaurua te reo me ngā tikanga ki ngā hui ā-tīma</p> <p>Kia whakaritea te matangaro ā-ako kia whai wāhi ai ki ngā karaehe reo rāwaho</p> <p>Kia akiakihiia te whakamahinga o te taupānga o Te Kupenga</p> <p>Kia whakawhanakehia he rauemi mō te whānau whānui o te Kaunihera (ngā kēmu ako, ngā whakataetae, ngā hōtaka hararei)</p>

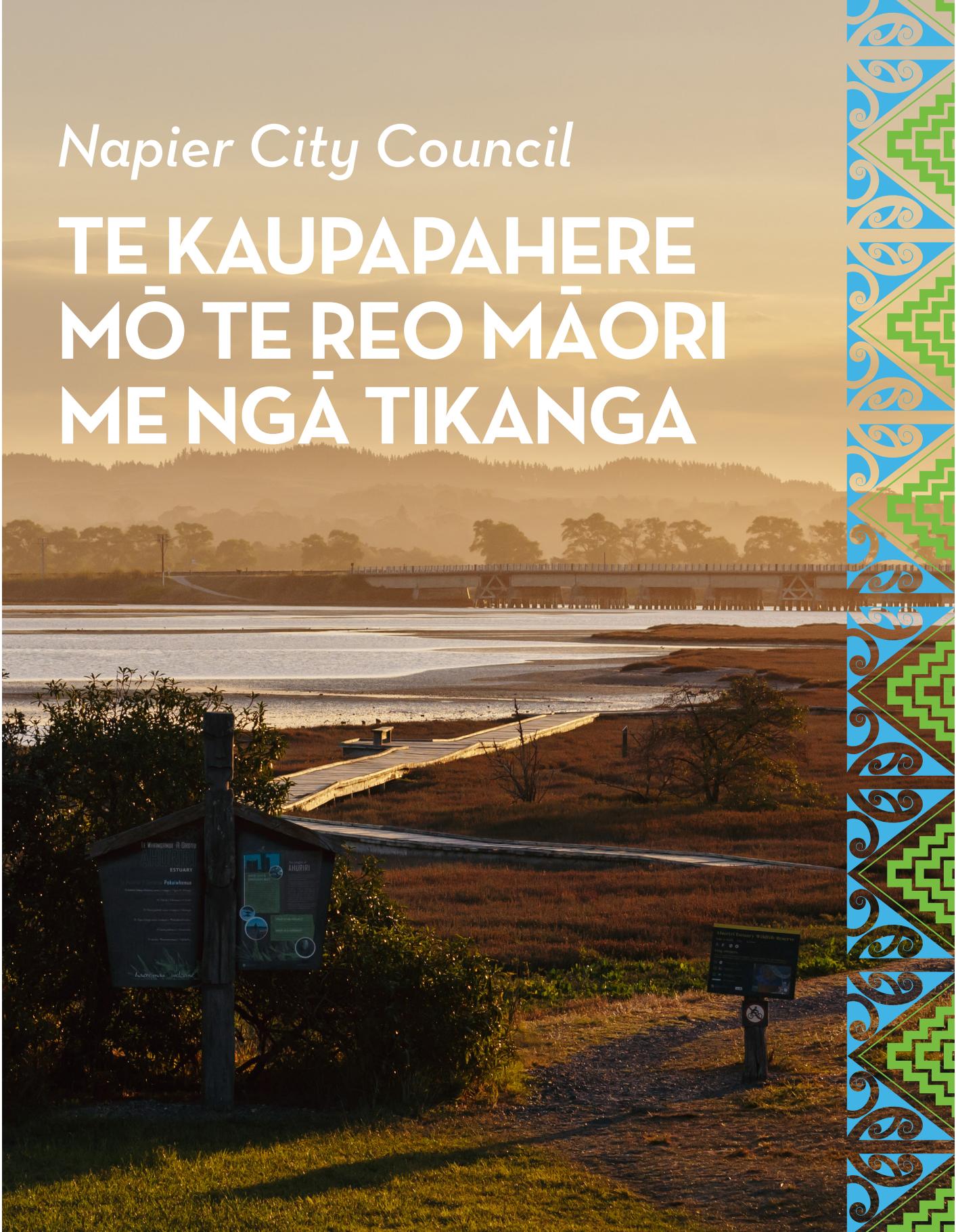
Te Reo Māori mō Ahuriri

	Te whakapiki i te māramatanga	Te whakapiki i te whakamahinga	Te whakapiki i te mana	Te whakapiki i te ako
Tau Tuatahi	<p>Kia tautokona ngā whakanuitanga pēnei i a Matariki, i Te Rā o Waitangi, i Te Wiki o Te Reo Māori hoki</p> <p>Kia whakatūngia ngā akoranga o Te Tiriti o Waitangi mō te hapori</p> <p>Kia whakatairangahia tā Ahuriri whai wāhi ki Reorua</p>	<p>Kia whakamahia te reo ki ngā tohu tūmatanui (hei tauira, ki ngā whare pukapuka)</p>	<p>Kia whakatūngia ngā hui raraupori ki ngā marae (te oatitanga o te Kaunihera, Ngā Tohu Raraupori, Kirirarau)</p> <p>Kia akiaki i te kapa haka o te Kaunihera ki te tautoko i ngā hui</p> <p>Kia whakaurua ngā tikanga ki ngā mahi a te Kaunihera</p>	<p>Kia whakamahia te reo ki ngā tohu tūmatanui (hei tauira, ki ngā whare pukapuka)</p> <p>Kia whakamahia ngā papa pūrākau, ngā korero matihiko rānei hei tuari i ngā kōrero o Ahuriri</p>
Tau Tuarua-Tuatoru	<p>Kia whai wāhi te reo ki ngā tohu/ ki ngā haki i ngā whare me ngā wāhi</p> <p>Kia whakatū tahi i ngā pou, ngā papa pūrākau me ngā papa kōrero ki ngā wāhi whakahirahira me te mana whenua</p> <p>Kia whai wāhi te reo me ngā tikanga ki ngā hui Raraupori</p> <p>Kia whakatairanga tonu i tā Ahuriri whai wāhi ki Reorua me te whakanui i ngā ekenga</p>	<p>Kia whakaara tahi i ngā toi motuhake me ngā tohu reorua ki ngā tomokanga o Ahuriri me te mana whenua</p> <p>Kia whakaara i ngā papa pūrākau me ngā whakanikotanga ki ngā wāhi whakahirahira, tae ana ki ngā ara wai</p> <p>Kia akiakiha ngā tono reo (ā-tuhi, ā-waha anō hoki)</p> <p>Kia whai wāhi tētahi kaiwhakamāori ki ngā whakawātanga matua o te Kaunihera</p>	<p>Kia tautoko i tā te mana whenua kōrero pūrākau i te hoahoatanga o ngā wāhi me ngā whare</p> <p>Kia akiaki i te Kaunihera Taiohi ki te tū hei momu reo, tikanga hoki i ō rātau kura</p> <p>Kia whakauruhia ngā whakawhittinga reorua hei tautoko i a Reorua (LTP, te Mahere ā-Tau, te Arotakenga Whakakanohitanga)</p>	<p>Kia nui ake te whakaatuhi o ngā kōrero Māori o Ahuriri i te rāngai Tāpoi</p> <p>Kia akiakiha ngā rā tuwhera mō te marea ki ngā marae</p>



Napier City Council

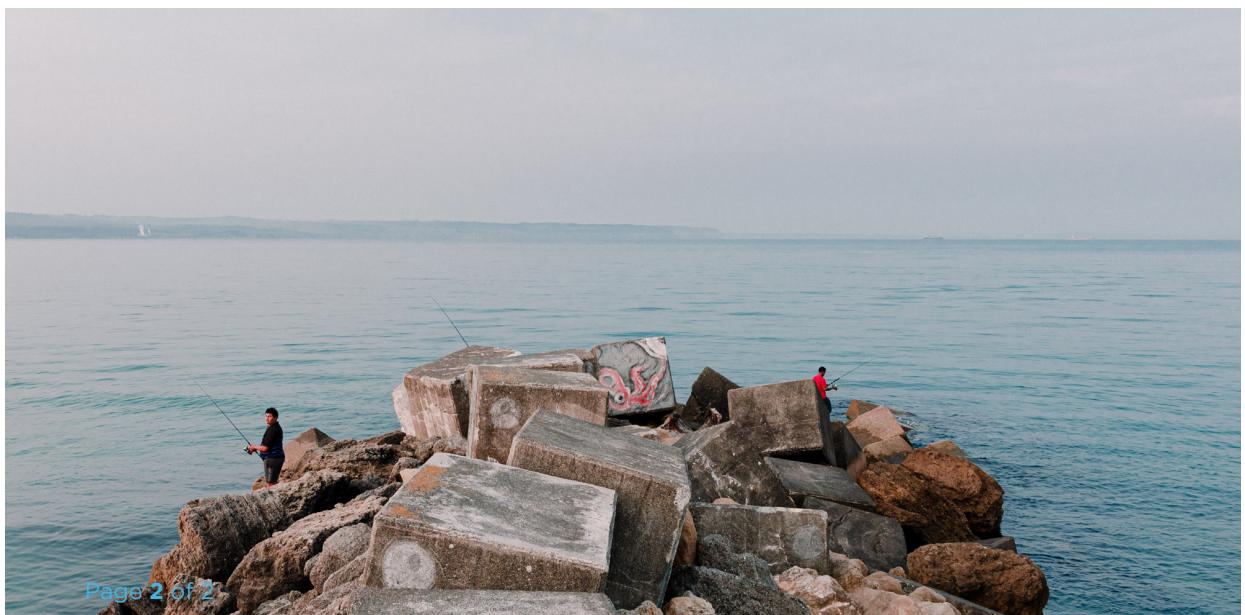
TE KAUPAPAHERE MŌ TE REO MĀORI ME NGĀ TIKANGA



NAPIER
CITY COUNCIL
Te Kaunihera o Ahuriri

Contents

Kupu from Kaumatua Piri Prentice	1
Kupu from the Mayor	2
Kupu from the Chief Executive	3
Te Horopaki Context	4
Te Koronga Purpose	5
Ngā Mātāpono Principles	6
Te Hōkaitanga Scope	8
Te Anga Rautaki Strategic Framework	9



Kupu from Kaumatua Piri Prentice

Toi Te Kupu, Toi Te Whenua, Toi Te Mana

Knowledge is the word, Knowledge is the land, Knowledge gives dignity.

There is great dignity in being Māori.

There is great satisfaction in knowing that we are people of the land, tangata whenua.

There is honour in being part of the peoples of Polynesia and knowing that we have relatives spread across the great Pacific Ocean.

Māori society is complex, it is certainly not a carbon copy of Pākehā society, nor are our interests exactly the same. While we share many common needs and interests, such as rugby, football, netball and beer, there are other aspects of life that we do not share.

Māori culture is different. It has a different history, different origins, different relationships and different traditions and customs, and no purpose is served by pretending otherwise.

Māori identity is linked to this land Aotearoa. Archaeological surveyors have found samples from islands on the Inner Harbour Ahuriri that confirm the settlement of our people dated as far back as the 12th century. European settlers began arriving in New Zealand from approximately 1820.

Marae, tangihanga, wharenui, dawn ceremonies, the obligatory welcome on the Marae, protocol, speeches and haka are recognisable elements of Māori culture. The majority culture is rarely involved in the day-to-day activities of Māori and that is fine, so long as not seeing does not translate into believing that Māori do not exist.

I see huge effort by new Marae and some sections of our society in the language area, and learning about Māori, its culture, its values, etc.

Watch the Māori news and the use of our te reo Māori is wonderful.

There is now much improved and clearer understanding of our dual obligations and responsibilities regarding the Treaty of Waitangi, as the founding document of our nation.

Our modern independent state was not based on colonial conquest or the illegitimate invasion of settlers. New Zealand, Aotearoa is founded on an agreement that continues today as a pact of partnership between Māori and Pākehā. It is an agreement that established our continuing links with the Crown; an agreement which continues to act as a national symbol of unity and understanding between cultures.

Kupu from the Mayor

*Kei aku nui
Kei aku rahi*

Tēnei au ka mihi nui ki a koutou

Te Reo Māori me ūna Tikanga Policy reflects our journey to honour Te Tiriti o Waitangi signed on 6th February 1840. I want to acknowledge local government's role in honouring Te Tiriti o Waitangi. As we seek opportunities for co-governance in Ahuriri and across Aotearoa, it should become clear that Te Kaunihera o Ahuriri (Napier City Council) values te reo Māori in all facets of life including work, home, and public spaces.

With the creation of Te Waka Rangapū in February 2021, Council saw a need to strengthen our partnerships with Mana Whenua and Tangata Whenua. Te Reo Māori me ūna Tikanga Policy is a step in the right direction towards a true partnership between Mana Whenua and local government.

While developing policy is a significant step, it is incumbent upon Council to act as an example for the use of te reo Māori. Here in Ahuriri, we must be champions for the rest for our people and support our institutions toward the use of te reo Māori in our everyday context.

We support the efforts of Te Waka Rangapū and the Te Reo Māori me ūna Tikanga Policy team who have made this policy a possibility.

On a personal note, on my own journey with te reo Māori, I have come to realise the importance of giving the language a go, by starting small and attempting new kupu (words) each day. I know this will help me to work towards a better understanding of te reo Māori and te ao Māori. I encourage our community to start their journey by learning a new phrase or saying, such as kia ora (hello).

I want to thank Te Waka Rangapū and NCC staff who have worked to create this policy over the past twelve months.

“He waka eke noa”, we are in this together.

Kirsten Wise
Te Kahika o Ahuriri
Mayor of Napier

Kupu from the Chief Executive

Ahuriri is a great place to live and NCC is committed to embracing the journey to honour Te Tiriti o Waitangi. We have much to learn as an organisation and much to do in partnership with our Mana Whenua.

Te reo Māori is part of the backbone of Aotearoa New Zealand. Te reo Māori me ūnā Tikanga Policy cements the place of te reo Māori in our local institutions and public spaces. It signals to our community the importance of te ao Māori and te reo Māori in our lives.

Napier City Council fully supports the Crown's efforts towards the revitalisation of te reo Māori in Aotearoa New Zealand and as part of the nation-wide commitment, will join the Reorua Rautaki - Maihi Karauna, to produce 1 million te reo Māori speakers by 2040.

For Aotearoa, these goals include:

- 85% of New Zealanders (or more) will value te reo Māori as a key part of national identity.
- One million New Zealanders (or more) will have the ability and confidence to talk about at least basic things in te reo Māori.
- 150,000 Māori aged 15 and over will use te reo Māori as much as English.

As a call to action, I encourage all of our community to play their part in contributing to a bicultural Ahuriri. Have a go at sayings like kei te pēhea koe? (how are you?). We all have a part to play, not only to achieve understanding between cultures but also to develop unity for the future.

Richard Munneke
Tumu Whakarae
Acting Chief Executive

Te Horopaki | Context

Napier City Council has legislative obligations and considerations under Te Tiriti o Waitangi. These are reflected in how we work on a day-to-day basis. Some of the key mechanisms that enable our approach include:

- Long Term Plan
- Annual Plan
- District Plan, policies and strategies
- Council Kaumātua
- Ngā Manukanuka o te Iwi - Māori Committee
- Community Plans
- Three Waters Strategy
- Spatial Planning

As an official language, and the indigenous language of New Zealand/Aotearoa, te reo Māori has enduring mana, and is important to our identity as a people and as a nation. Napier City Council has a role to play in its commitment to elevating the status of te reo Māori through its partnership with mana whenua, and through its own processes and functions, and how it communicates with the wider community.

Our commitment to Ahuriri is for Ahuriri City to become Reorua (bi-lingual) by 2040 - this is a commitment that Council has made towards a bi-lingual nation.

Napier City Council organisational values are clear in that commitment to this Te Reo Māori me ūnā Tikanga Policy is with integrity, to all communities they serve, the customer service they present, with excellence in its intention.

This Policy will contribute towards the development of a Māori Responsiveness Framework within Napier City Council to fulfil its commitments and obligations to Māori.

This Policy aligns and contributes to the Framework and provides a practical way for Council to fulfil our commitments and obligations to Māori.

In 2014, Council began to initiate the development of a Māori Partnership Unit with Ahuriri Mana Whenua, and in 2021 the Te Waka Rangapū directorate was created. This directorate has strong connections across the region with other Council Māori Partnership teams, forming the group known as Te Kupenga a Te Huki Takiwā. Wider connections with other Māori Partnership professionals, such as Te Taituarā and Te Pae Urungi, enable this directorate to share experiences and collaborate to achieve greater success.

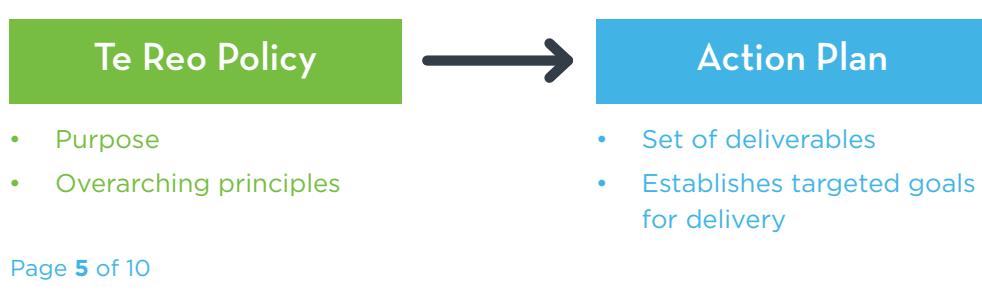
Te Koronga | Purpose

The purpose of this policy is to direct and guide the actions of Napier City Council in relation to the integration, protection, use, and recognition of te reo Māori in Council business.

It aims to affirm Napier City Council's commitment to use Te Reo Māori me ūna Tikanga Policy in its work and to honour the Treaty of Waitangi's principles of partnership, ensuring equity and protecting te reo Māori by:

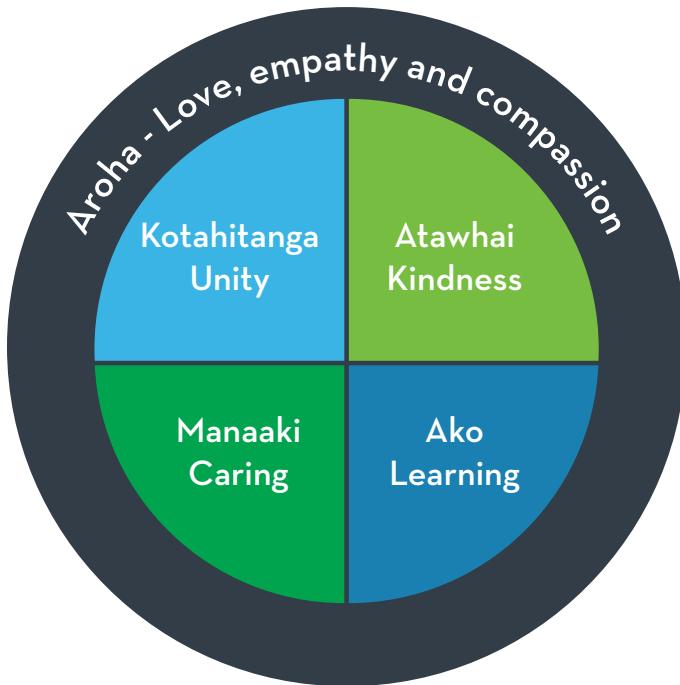
- Recognising and promoting te reo Māori as an official language of Aotearoa/New Zealand
- Acknowledging te reo Māori as a taonga (treasure) of iwi Māori, tāngata whenua, mana whenua, and te tangata tiriti
- Encouraging its use in actions, projects, hui, and day-to-day operations of the organisation
- Encouraging its use within Ahuriri communities
- Using a growing understanding of reo and tikanga as ways to understand te ao Māori, a Māori worldview
- Implementing the government's Reorua (bi-lingual) Strategy
- Participating in Te Wiki o te Reo Māori (Māori Language Week)
- Participating in, and/or offering Te Tiriti o Waitangi workshops and other learning opportunities
- Encouraging staff to learn basic te reo Māori towards their professional development
- Including a formal tikanga Māori approach ie: powhiri whakatau within staff inductions
- Celebrating and participating in Māori New Year initiatives (Matariki)
- Building relations with Post-Settlement Governance Entities within Ahuriri
- Keeping Māori communities informed through the monthly Marae Pānui
- Facilitation of appropriate cultural karakia and blessings for significant projects and events
- Encouraging participation in Council Kapa Haka.

This Policy provides the foundation for the action plan, which will identify priorities for implementing the Policy to give it full effect.



Ngā Mātāpono | Principles

The overarching principle of this policy is Aroha - one of love, empathy and compassion and it is intended that it be read in that spirit.



The four supporting principles are:

Kotahitanga - Unity

We aspire to:

- Have a shared vision and purpose
- Learn side by side
- Invite everyone to participate in a way that meets their cultural needs
- Appreciate diversity
- Demonstrate commitment to the kaupapa

Atawhai - Kindness

We aspire to:

- Understand each of us has something to offer
- Respect others for their learning journey
- Respect and embrace societal change with te ao Māori coming to the fore

Manaaki - Caring

We aspire to:

- Support people to be in their culture
- Find our place on our own journey

Ako - Learning

We aspire to:

- Build a growing understanding of kawa and tikanga (ways of doing things)
- Be open to change and learning
- Encourage questions as a part of learning
- Learn side by side
- Role model culturally competent practices
- Provide opportunities to increase others' knowledge

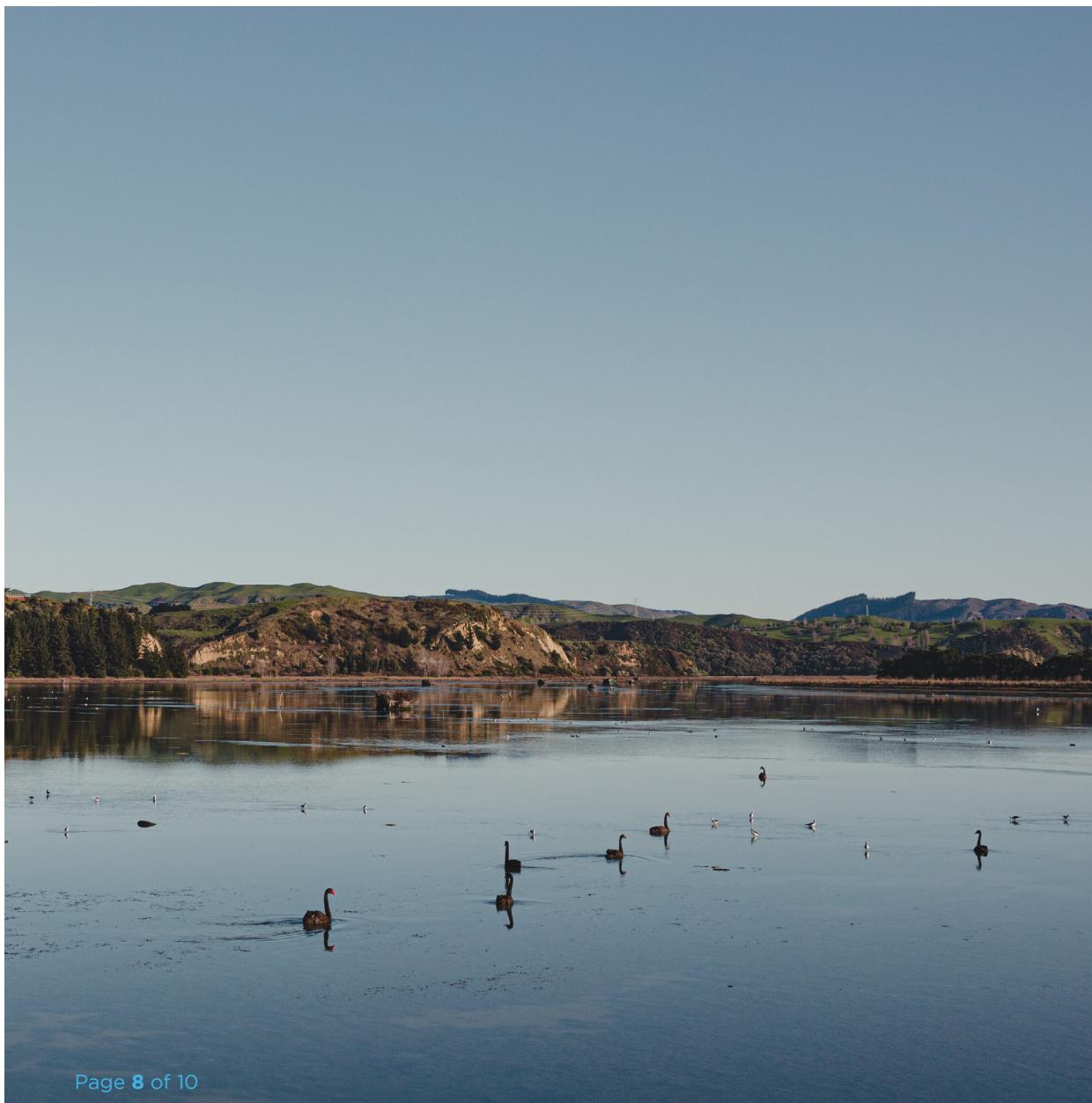
It is intended that these principles stand alongside and complement Napier City Council's existing values of Integrity, Community Service and Excellence.



Te Hōkaitanga | Scope

This Te Reo Māori me ūnā Tikanga Policy will enhance the effectiveness of Napier City Council's awareness of its Tiriti o Waitangi obligations, in all aspects of its organisation. The partnership with Te Waka Rangapū and Ahuriri Mana Whenua entities provides the platform towards kotahitanga (unity), which initiates inclusiveness in the spirit of being as one or all in this together. It must rely on all staff members to participate, to learn, to grow as an organisation together. This document can be a co-creation to encourage, to develop, to support the partnership, by means of karakia, Kapa Haka, all events on the Council's event calendar, projects, personal journeys etc, and it is ongoing.

Te reo is closely inter-connected with te ao Māori, and so although the focus of this policy is reo, it must be recognised that committing to the use of te reo Māori language will naturally result in a better understanding of tikanga Māori. Advice on tikanga is provided by Te Waka Rangapū.



Te Anga Rautaki | Strategic Framework

The framework below outlines the focus areas for the Policy's implementation. It includes two key components in order to meet the overall purpose of the Policy – one has an internal focus (te reo Māori for Napier City Council) and the other an external focus (te reo Māori for Ahuriri/Napier).

	Increase awareness	Increase use	Increase profile	Increase learning
Te reo Māori for Te Kaunihera o Ahuriri (Napier City Council)	<p>Understand the link to Te Tiriti, aims of Reorua</p> <p>Understand the interconnected nature of te reo and tīkanga</p>	<p>Incorporate te reo into everyday Council operations</p> <p>Incorporate te ao Māori practices throughout the working day</p>	<p>Increase presence of te reo in our working spaces</p> <p>Support the champions (reo speakers)</p>	<p>Provide opportunities for informal and formal learning of te reo</p> <p>Financial recompense for achieving te reo skills</p>
Te reo Māori for Ahuriri / Napier	<p>Te reo is visible in all of our places and spaces</p> <p>Our community understands the importance of te reo Māori</p>	<p>Include te reo in all official Council ceremonial activities, public meetings, meetings with external communities</p>	<p>Support the champions</p> <p>Public-facing information assets to include the use of te reo</p>	<p>Council-led & supported events & support of Te Wiki o te reo Māori, Matariki</p>



Version	Reviewer	Change Detail	Date
1.0	Beverley Kemp-Harmer		17 March 2023



Napier City Council

TE KAUPAPAHERE MŌ TE REO MĀORI ME NGĀ TIKANGA

Action Plan

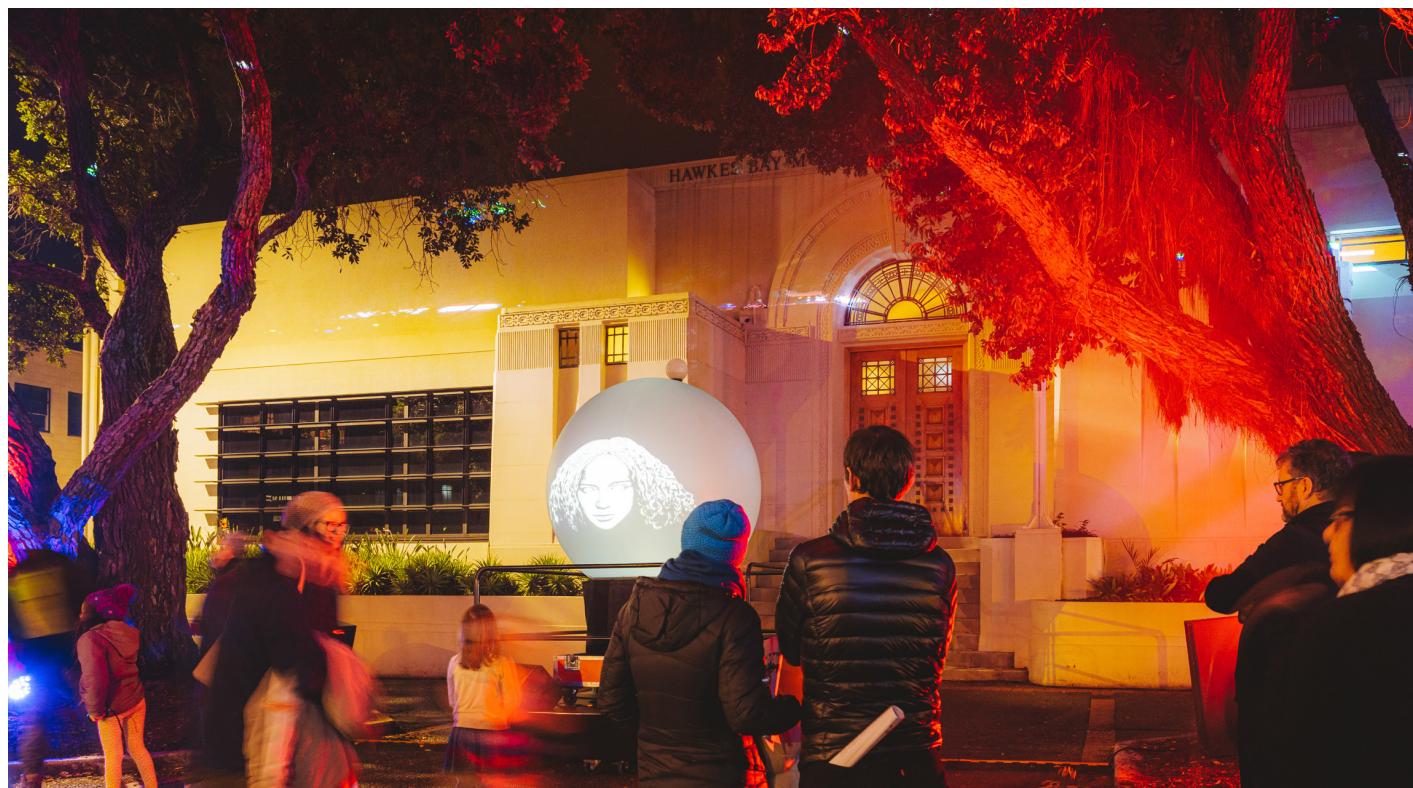


NAPIER
CITY COUNCIL
Te Kaunihera o Ahuriri

Te Anga Rautaki | Strategic Framework

The framework below outlines the focus areas for the Policy's implementation. The framework focuses on two key components to meet the overall purpose of the Policy – one has an internal focus (Te reo Māori for Napier City Council) and the other an external focus (te reo Māori for Ahuriri/Napier).

	Increase awareness	Increase use	Increase profile	Increase learning
Te reo Māori for Te Kaunihera o Ahuriri / Napier City Council	<p>Understand the link to Te Tiriti, aims of Reorua</p> <p>Understand the inter-connected nature of te reo and tikanga</p>	<p>Incorporate te reo into everyday Council operations</p> <p>Incorporate te ao Māori practices throughout the working day</p>	<p>Increase presence of te reo in our working spaces</p> <p>Support the champions (reo speakers)</p>	<p>Provide opportunities for informal and formal learning of te reo</p> <p>Financial recompense for achieving te reo skills</p>
Te reo Māori for Ahuriri / Napier	<p>Te reo is visible in all our places and spaces</p> <p>Our community understand the importance of te reo Māori</p>	<p>Include te reo in all official Council ceremonial activities, public meetings, meetings with external communities</p>	<p>Support the champions</p> <p>Public-facing information assets to include the use of te reo</p>	<p>Council-led & supported events & support of Te Wiki o te Reo Māori, Matariki, etc</p>



Ngā Tukanga | Our Actions

Te Reo Māori for Te Kaunihera o Ahuriri / Napier City Council				
	Increase awareness	Increase use	Increase profile	Increase learning
Year One	<p>Include pepehā and tikanga training in induction</p> <p>Welcome new staff to Council with pōwhiri</p> <p>Offer Treaty of Waitangi workshops for staff</p> <p>Implement macron-iser on staff computers</p> <p>Introduce Marae visits for Councillors</p>	<p>Use Māori terms for Council meeting standing orders</p> <p>Include waiata at Council meetings</p> <p>Translate Council staff job titles and team and directorate names</p> <p>Continue staff kapa haka rōpu</p> <p>Encourage greetings in Māori (phone, electronic, in person)</p>	<p>Welcome new staff to Council with pōwhiri</p> <p>Implement tikanga in meeting spaces</p> <p>Include new category in staff Values awards – Te Reo me ūnā Tikanga Māori</p> <p>Continue growing staff kapa haka rōpu</p> <p>Continue daily karakia sessions</p>	<p>Introduce te reo learning opportunities / courses for all levels of proficiency</p> <p>Introduce te reo name cards on objects, places, rooms</p> <p>Include pepehā in staff and Councillor inductions</p> <p>Introduce word / whakatauki of the day</p> <p>Share Ahuriri history and stories in staff forums (eg, Yammer, staff meetings)</p> <p>Provide tikanga awareness sessions</p>
Years Two-Three	<p>Offer cultural training workshops</p> <p>Hold Council meetings on Marae</p>	<p>Make te reo learning opportunities / courses available to grow more te reo champions</p> <p>Include translations in key documents</p> <p>Introduce bilingual signage within Council offices and facilities</p>	<p>Include pepehā in Councillor profiles</p> <p>Include translations in key documents</p> <p>Include regular use of te reo in staff communications</p> <p>Investigate resource/funding for Māori communications advisory role</p> <p>Incorporate artwork by local Māori in Council spaces</p> <p>Translate pre-election reports</p>	<p>Incorporate te reo me ūnā tikanga in team meetings</p> <p>Provide study leave for participation in external te reo courses</p> <p>Encourage use of Te Kupenga app</p> <p>Develop resources for wider Council whānau (learning games, competitions, holiday programmes)</p>

Te Reo Māori for Ahuriri / Napier

	Increase awareness	Increase use	Increase profile	Increase learning
Year One	<p>Support celebrations such as Matariki, Waitangi Day, Te Wiki o Te Reo Māori</p> <p>Offer Tiriti o Waitangi awareness workshops to the community</p> <p>Promote Ahuriri's participation in Reorua</p>	<p>Use te reo on signage in public spaces and places (eg, Wharepukapuka – Library)</p>	<p>Hold Civic ceremonies at Marae (Council swearing in, Civic Awards, Citizenship)</p> <p>Encourage Council's kapa haka rōpu to tautoko/support occasions</p> <p>Incorporate tikanga into Council functions</p>	<p>Use te reo on signage in public spaces and places (eg, Wharepukapuka – Library)</p> <p>Use storyboards or digital story sharing of Ahuriri's history</p>
Years Two-Three	<p>Include te reo on signage / flags in places and spaces</p> <p>Install pou, storyboards, plaques at sites of significance in collaboration with Mana Whenua</p> <p>Include te reo me ūnā tikanga in Civic ceremonies</p> <p>Continue to promote Ahuriri's participation in Reorua and celebrate achievements</p>	<p>Erect unique artwork and bilingual signage at Ahuriri Napier gateway entrances in collaboration with Mana Whenua</p> <p>Erect storyboards and beautification at sites of significance, including waterways</p> <p>Encourage submissions in te reo (written and oral)</p> <p>Provide te reo interpreters at key Council hearings</p>	<p>Support Mana Whenua storytelling in design of spaces and places</p> <p>Encourage Youth Council to champion te reo me ūnā tikanga in their schools</p> <p>Implement bilingual communications to support Reorua (LTP, Annual Plan, Representation Review)</p>	<p>Highlight Ahuriri's Māori history more within the Tourism sector</p> <p>Encourage Marae open days for the general public</p>

